

DK – Confronto delle opinioni degli insegnanti di lingue e degli insegnanti di matematica sull'insegnamento della matematica in una lingua straniera

Un confronto è difficile perché solo quattro insegnanti hanno risposto al questionario. Tre di loro sono insegnanti di lingua, uno di matematica.

L'insegnante di matematica non ha mai chiesto ad un insegnante di lingua la traduzione di termini matematici, mentre a lui è stato chiesto da insegnanti di lingue il significato di certi concetti matematici.

Gli insegnanti di lingue interessati allo sviluppo di competenze interculturali, mentre l'insegnante di matematica non esprime tale interesse.

Tutti temono fraintendimenti se l'insegnante e gli alunni non sono della stessa madre lingua.

Tutti gli insegnanti ritengono che sia possibile insegnare matematica in una lingua straniera, anche perché certi concetti matematici sono universali.

Gli insegnanti di lingue pensano che quelli di matematica possano trarre vantaggio dall'essere capaci di insegnare in una lingua straniera, perché, dovendo essere capiti in una lingua straniera, ciò darebbe loro una visione più profonda dei concetti matematici.

Tutti quelli che hanno risposto pensano che gli insegnanti di lingue possano trarre vantaggio dalla collaborazione con insegnanti di matematica, perché è sempre utile prendere conoscenza di altre materie, mentre l'insegnante di matematica non vede come insegnare la materia in una lingua straniera possa essere utile per la propria crescita professionale.

Tutti ritengono che la conoscenza globale di lingua e cultura sia un prerequisito per insegnare in una lingua straniera.

Conclusioni: In generale gli insegnanti di lingue pensano che sia gli insegnanti che gli alunni possano beneficiare dall'insegnamento della matematica in una lingua straniera. L'insegnante di matematica non è d'accordo.

DK – Confronto delle opinioni dei formatori di insegnanti di lingue e di matematica sull'insegnamento della matematica in una lingua straniera

Un confronto è difficile perché solo otto formatori di insegnanti di matematica e due di insegnanti di lingue hanno risposto al questionario.

I due formatori di insegnanti di lingue trovano importante essere capaci di insegnare in una lingua straniera per le possibilità di scambi di studenti ed insegnanti, come strumento di promozione dell'internazionalizzazione. La maggior parte dei formatori di insegnanti di matematica trovano necessario essere capaci di leggere la letteratura, in inglese, sui più nuovi risultati di ricerca.

I due formatori di insegnanti di lingue ritengono molto importante sviluppare le competenze comunicative interculturali tramite la mobilità, mentre quelli di matematica non condividono questo punto di vista. Due di loro menzionano la possibilità di discussioni professionali con matematici di altri Paesi.

Tutti i formatori ritengono possibile insegnare matematica in una lingua straniera perché i concetti matematici sono universali.

Tutti i formatori di matematica pensano che non sia utile per l'apprendimento della matematica il fatto che venga insegnata in una lingua straniera; d'altra parte la maggior parte di loro pensano che questo sia utile per l'apprendimento della lingua, perché l'apprendimento di una lingua straniera è favorito da una maggiore esposizione possibile a tale lingua.

Metà dei formatori di insegnanti di matematica ritengono che gli insegnanti di matematica possano trarre vantaggio dall'essere capaci di insegnare in una lingua straniera, perché ciò accrescerà le loro possibilità di partecipare a scambi di insegnanti, aumentando in tal modo le loro competenze comunicative ed interculturali; l'altra metà, invece, non vede vantaggi nell'essere capaci di insegnare in una lingua straniera.

Conclusioni: I formatori di insegnanti di lingue trovano importante che gli studenti e gli alunni siano esposti il più possibile alle lingue straniere, compreso l'aver la matematica insegnata in una lingua straniera, perché questo accrescerebbe le loro competenze comunicative interculturali. I formatori di insegnanti di lingua trovano importante l'essere capaci di leggere la letteratura matematica in una lingua straniera e di portare avanti discussioni professionali con colleghi stranieri. Comunque, non vedono l'utilità dell'insegnare la matematica in una lingua straniera.